



# DX20

I

RIVETTATRICE OLEOPNEUMATICA CON  
TRATTENUTA DEL RIVETTO E RECUPERO  
DEL CHIEDO TRACIATO

**ISTRUZIONI USO**  
**MANUTENZIONE**  
**AVVERTENZE**

GB

HYDROPNEUMATIC TOOL WITH  
HOLDING OF THE RIVET AND NAIL  
RECOVERY

**INSTRUCTIONS FOR USE**  
**MAINTENANCE**  
**NOTICES**

D

ÖLPNEUMATISCHES WERKZEUG  
MIT ABZUG DER BLINDNIETE UND  
NAGELSWIEDERERLANGUNG

**GEBRAUCHSANWEISUNGEN**  
**WARTUNG**  
**HINWEISE**

E

REMACHADORA OLEONEUMÀTICA  
CON RETENCIÒN DEL REMACHE Y  
RECUPERACIÒN DEL CLAVO CONTADO

**ISTRUCCIONES DE USO**  
**MANUTENCION**  
**ADVERTENCIAS**



**I****DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'**

(secondo 2006/42/CE, come da Allegato II, Punto A)

Il fabbricante: **SACTO srl** - via C. Porta, 61 - 20831 Seregno (MB)

Tel. (+39) 0362 232307 - Fax (+39) 0362 235842

**DICHIARA che la macchina:**

Denominazione: **Rivettatrice oleopneumatica** Modello: **DX20 adatta per rivetti Ø 2,4 – Ø 5 inox** - è conforme alle disposizioni pertinenti direttiva 2006/42/CE – Direttiva Macchine e successive modificazioni e integrazioni. Nome e indirizzo della persona autorizzata a costruire il fascicolo tecnico: Sig. Santin Walter presso la Sacto srl con sede in Seregno (MB) via Porta, 61.

**GB****EC DECLARATION OF CONFORMITY**

(according to 2006/42/EC, as per Annex II, point A)

The manufacturer: **SACTO srl** - Via C. Porta, 61 - 20831 Seregno (MB)

Phone (+39) 0362 232307 - Fax (+39) 0362 235 842

**DECLARES that the machine:**

Name: **Oleopneumatic Riveter** Model: **DX20 for rivets Ø 2,4 – Ø 5 stainless steel** - meeting the relevant Directive 2006/42/EC - Machinery and Direttiva subsequent amendments Name and address of the person authorized to build the technical dossier: Mr. Walter Santin at the SACTO Srl based in Seregno (MB) Via Porta, 61.

**D****EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**

(nach 2006/42/EG, nach Anhang II, Punkt A)

Der Hersteller: **Sacto srl** - Via C. Porta, 61 - 20831 Seregno (MB)

Telefon (+39) 0362 232307 - Fax (+ 39) 0362 235 842

**ERKLÄRT, dass die Maschine:**

Name: **Oleopneumatic Riveter** Model: **DX20 für blindniete Ø 2,4 – Ø 5 edelstahl** - Erfüllung der einschlägigen Richtlinie 2006/42/EG ist - Maschinen und Direttiva späteren Änderungen Name und Anschrift der Person, berechtigt, die technischen Unterlagen zu erstellen: Herr Walter Santin am Sacto Srl in Seregno (MB) Via Porta, 61 basiert.

**E****DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD**

(según 2006/42/CE, según el Anexo II, punto A)

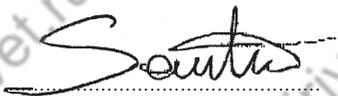
El fabricante: **Sacto srl** - Via C. Porta, 61-20831 Seregno (MB)

Teléfono (+39) 232 307 0362 - Fax (+ 39) 0362 235 842

**DECLARA que la máquina:**

Nombre: **remachadora oleoneumático DX20 para remaches Ø 2,4 – Ø 5 acero inox** - es correspondiente Directiva 2006/42/CE - Nombre Maquinaria y Direttiva modificaciones posteriores y la dirección de la persona autorización para construir el expediente técnico: Sr. Walter Santin - Sacto Srl con sede en Seregno (MB) Via Porta, 61.

Seregno, 15/10/2013



SACTO srl – Walter Santin  
(Amministratore) (General Manager)  
(Geschäftsführer) (Jefe)



## I

### INDICE

Dati tecnici – garanzia .....	pag.	4-5
Istruzioni per la sicurezza .....	pag.	6
Messa in servizio .....	pag.	8
Cambio formato e manutenzione .....	pag.	10
Rabbocco olio .....	pag.	12
Smaltimento .....	pag.	13
Parti di ricambio .....	pag.	15-18

## GB

### INDEX

Technical data – guarantee .....	page	4-5
Safety measures .....	page	6
Operating instructions .....	page	8
Size changing and maintenance .....	page	10
Oil topping up .....	page	12
Elimination of the tool .....	page	13
List of spare parts .....	page	15-18

## D

### INHALTVERZEICHNIS

Technische Daten – Gewährleistung .....	seite	4-5
Sicherheitsmassnahmen .....	seite	7
Anwendungsbereich .....	seite	9
Dimensionswechsel und Wartung .....	seite	11
Nachfüllen von Öl .....	seite	12
Entsorgung .....	seite	13
Ersatzteile .....	seite	15-18

## E

### INDICE

Datos técnicos – garantía .....	pag.	4-5
Instrucciones para la salvaguardia .....	pag.	7
Instrucciones para el empleo .....	pag.	9
Cambio de formato y mantención .....	pag.	11
Llenado de aceite .....	pag.	12
Eliminación .....	pag.	13
Repuestos .....	pag.	15-18


**I**
**Dati tecnici**

Pressione aria	5-7 bar
Volume d'aria libera per ciclo	2 litri
Forza (5 bar)	7,2 KN
Corsa	19 mm
Livello rumore	< 75 db (A)
Vibrazioni	< 2,5 M/sec <sup>2</sup>
Peso	1,55 kg

**D**
**Technische Daten**

Luftdruck	5-7 bar
Luftverbrauch pro Takt	2 liter
Setzkraft (5 bar)	7,2 KN
Hub	19 mm
Geräuschpegel	< 75 db (A)
Vibration	< 2,5 M/sec <sup>2</sup>
Gewicht	1,55 kg

**GB**
**Technical data:**

Air pressure	5-7 bar
Air consumption per stroke	2 litres
Force (5 bar)	7,2 KN
Stroke	19 mm
Noise level	< 75 db (A)
Vibration	< 2,5 M/sec <sup>2</sup>
Weight	1,55 kg

**E**
**Datos técnicos**

Presión del aire	5-7 bari
Consumo max. aire libre, por ciclo	2 litri
Fuerza (5 bar)	7,2 KN
Carrera	19 mm
Nivel de ruido	< 75 db (A)
Vibraciones	< 2,5 M/sec <sup>2</sup>
Peso	1,55 kg



## I Garanzia

Le rivettatrici Sacto sono garantite per 12 mesi dalla data di consegna riportata sulla fattura di vendita.

La garanzia ha validità solo quando la rivettatrice viene utilizzata per gli usi per i quali è stata fabbricata.

Decade la validità se l'attrezzo non è sottoposto a manutenzione periodica o non vengono rispettate le disposizioni del fabbricante.

In caso di difetti o guasti, la Sacto srl, previa verifica, stabilisce a suo insindacabile giudizio se il difetto o guasto rientra nella garanzia o è da attribuire a cattivo uso dell'utensile.

## GB Guarantee

Sacto riveting tools have a 12-months guarantee, with validity from the date stated on sales invoice.

This guarantee is valid only if the tool is used properly and for the purposes for which it has been manufactured and is subordinated to periodic maintenance of the tool and to the instruction of the manufacturer.

In case of defects or faults, Sacto srl, after checking the tool, decides to its own judgment if the defect or the breakdown is covered by the guarantee or is from attributing to bad use of the tool.

## D Gewährleistung

Die Nietgeräte von Sacto sind durch eine Garantie von 12 Monaten ab der Rechnungsdatum gedeckt.

Die Gewährleistung hat Geltung, nur wenn die Nietgeräte für die vorgesehenen Verwendungszwecke eingesetzt wird.

Die Garantie ist nicht gültig, wenn das Werkzeug nicht in der im Bedingungs- und Wartungsanleitung spezifizierten Weise bedient ist.

Bei Mängeln oder Fehlern, SACTO srl, nach einer Kontrolle, entscheidet nach ausschließlich eigenem Ermessen, wenn die Fehlern der Garantie unterliegt oder sind sie der schlechter Nutzung dem Werkzeug zuschreiben.

## E Garantia

Las remachadoras Sacto tienen una garantía de 12 meses desde la fecha de entrega indicada en la factura de venta.

La garantía tiene validez sólo si la remachadora se utiliza para el empleo para lo que ha sido fabricado.

Ya no hay validez si no se hace una mantención periódica al utensilio o si no se respetan las indicaciones del fabricante.

En caso de defectos o fallas, Sacto srl, previa comprobación, decide si el defecto está cubierto por la garantía o está causado por la mala utilización del utensilio.

**I Sicurezza – Leggere attentamente le istruzioni prima dell’uso**

- Non utilizzare questa rivettatrice se non per gli usi propri.
- Qualsiasi modifica eseguita dal cliente alla rivettatrice o a qualsiasi accessorio fornito dalla Sacto srl, sarà eseguita sotto la responsabilità assoluta del cliente. La Sacto srl declina ogni responsabilità.
- La rivettatrice deve essere sempre mantenuta in condizioni di sicurezza e deve essere controllata da personale addestrato e competente, ad intervalli regolari, secondo le procedure di manutenzione stabilite dalla Sacto srl.
- La rivettatrice dovrà essere sempre utilizzata secondo le norme relative “alla salute e sicurezza sul lavoro” CEE 89/392 E 91/368. Qualsiasi problema o informazione relativi al funzionamento corretto della rivettatrice dovrà essere rivolto alla Sacto srl.
- Le precauzioni da osservare quando si utilizza questa rivettatrice devono essere spiegate dal cliente a tutti gli operatori. Staccare sempre l’alimentazione dell’aria dal punto di entrata dell’attrezzo prima di regolare, montare o smontare un canotto, cono o ugello.
- Non utilizzare l’utensile rivolgendolo verso altre persone.
- **La pressione operativa non dovrà superare i 7 bar – 100 LBF/IN<sup>2</sup>.**
- Assicurarsi che gli scarichi d’aria non siano bloccati o coperti e che i tubi flessibili siano sempre in buone condizioni.
- Le operazioni di manutenzione, riparazione e pulizia della rivettatrice dovranno essere eseguite senza alimentazione dell’aria.
- Quando si usa la rivettatrice, indossare occhiali, visiere protettive e guanti.
- Usare esclusivamente ricambi originali. La Sacto srl declina ogni responsabilità per danni che si dovessero verificare per inadempienza dell’utilizzatore (direttiva CEE 85/734).
- In caso di esposizione quotidiana al rumore, superiore al limite di sicurezza di 85 DB (A), fare uso di adeguati mezzi di protezione individuali (cuffie, tappi antirumore).

**GB Safety measures – Read carefully the following instructions before use**

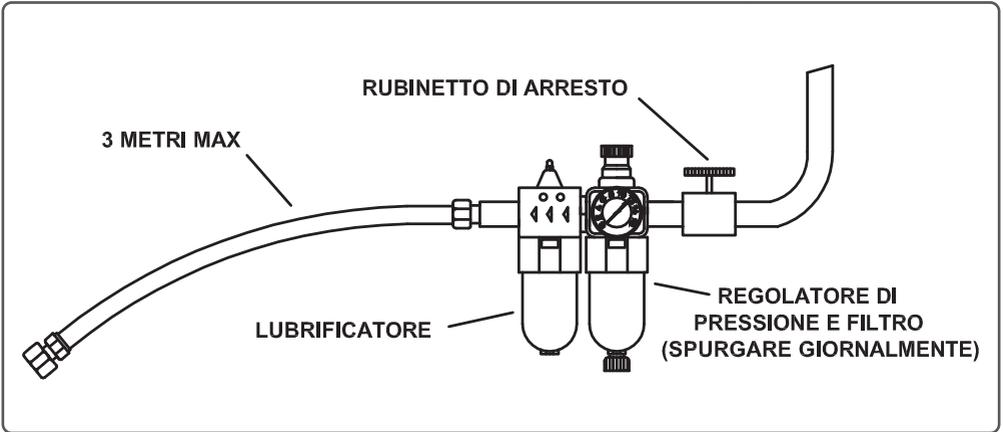
- Use the riveting tool properly and for the purposes for which it has been manufactured.
- Any kind of modification made on the riveting tool and its equipment by the customer itself, will be done under the fully responsibility of the customer. In this case, Sacto srl declines any responsibility.
- The riveting tool must be always kept in safety conditions and must be revised at regular intervals by expert and authorized workers, following the maintenance procedures of Sacto srl.
- The riveting tool will always be used following the EC normative “on health and safety measures on job” CEE 89/392 and 91/368. Any problem or information regarding the correct operating of the tool, will have to be turned to Sacto srl.
- The safety measures to be observed during the use of the riveting tool, must be explained from the customer to all users. Always detach the air feeding from the take-off point of the tool before regulating, repairing and cleaning operations.
- Don’t use the tool if is turned towards other persons.
- **Operating pressure have not to exceed 7 bar – 100 LBF/IN<sup>2</sup>.**
- Make sure that the air discharges are not blocked or covered and the feeding hoses are always in good working conditions.
- The operations of maintenance, repairing and cleaning must be done when the tool is not fed.
- When using the riveting tool, wear protective glasses or visors and gloves.
- Use only original spare parts for repairing and maintenance. Sacto srl declines any responsibility for any kind of damages caused by not observing the above and following instructions (directive CEE 85/734).
- If the noise level is over the safety limit of 85 db (A), use the proper hearing protections (antinoise headset tec.).

**D** **Sichereitsmassnahmen – Die Anteilung vor Gebrauch des Geräts aufmerksam lesen**

- Das Werkzeug darf nur für eigene Benutzung gebrauchen werden.
- Jede Änderung des Kunden an das Werkzeug oder seine Zubehör von Sacto srl, wird unter die volle Verantwortung des Kunden gemacht sein. Sacto srl lehnt jede Verantwortung ab.
- Halten Sie immer das Werkzeug im Sicherheitsbedingungen und prüfen es regelmäßig immer von Facharbeitern auf Grund von dem Bedingungs- und Wartungsanleitung von Sacto srl.
- Benützen Sie immer das Werkzeug gemäß den Gesetzen “Gesundheit und Sicherheit in der Arbeit” CEE 89/392 UND 91/368. Für jede Problem oder Informationen in Bezug auf den korrekten Betrieb des Werkzeugs, sollten Sie an Sacto srl wenden.
- Die Sicherheit Maßnahmen bei der Verwendung des Werkzeugs muss von den Kunden an alle Benutzer erklärt werden. Lösen Sie immer die Luft Fütterung aus dem Eingang des Werkzeugs vor eine innere Hülse, eine Zugteilkopf oder eine Mündstück zu regulieren, aufstellen oder wegnehmen.
- Benützen Sie nicht das Werkzeug, wenn es sich gegenüber andere Personen ist.
- **Betriebsdruck muss 7 bar – 100 LBF/IN<sup>2</sup> nicht übertreffen.**
- Stellen Sie sicher, dass die Luft Ableitungen nicht abgedeckt sind und dass die Beschickungsschläuche immer in gute Arbeitsbedingungen sind.
- Die Tätigkeit der Wartung, Reparatur und Reinigung müssen gemacht sein, wann das Werkzeug nicht gefüttert ist.
- Wenn Sie das Werkzeug benützen, tragen Sie die Brille, schützende Schirme und Handschuhe.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile. Sacto srl übernimmt keine Verantwortung für jede Art von Schäden, die durch nicht Beachtung der oben Anweisungen folgen (Direktive CEE 85/734).
- Wenn die Geräuschpegel über die Sicherheitsbegrenzung von 85 DB (A) ist, müssen Sie immer Ohrenschutz tragen (wie Gehörschutzkapseln oder Ohrenhäuben).

**E** **Salvaguardia – Leer atentamente las instrucciones antes del empleo.**

- Utilizen la remachadora sólo para el empleo para lo que ha sido creado.
- Cualquier modificación del cliente a la remachadora o su equipo será hecha bajo su propia responsabilidad. Sacto srl declina cada responsabilidad.
- La remachadora debe estar siempre en condiciones de seguridad y tiene que ser revisado periódicamente de trabajadores expertos y autorizados según los procedimientos de manutención de Sacto srl.
- Utilizar siempre la remachadora según las directivas sobre “la salud y seguridad en el trabajo” CEE 89/392 y 91/368. Para cualquier problema o información sobre el correcto funcionamiento de la remachadora, dirigen a Sacto srl.
- El cliente tiene que explicar a todos los operadores las medidas de seguridad que deben observarse durante el utilizzo de la remachadora. Separar siempre la alimentación del aire del punto de entrada del utensilio antes de la regulación y las operaciones de reparación y limpieza.
- No tengan el utensilio contra otras personas.
- **La presión de trabajo no debe superar los 7 bar – 100 LBF/IN<sup>2</sup>.**
- Controlen que las descargas del aire no sean cubiertos y que las mangueras de alimentación estan siempre en buenas condiciones de trabajo.
- Ejecuten operaciones de manutención, reparación y limpieza del utensilio sin la alimentación del aire.
- Cuando se utiliza la remachadora, ponerse las gafas protectoras y guantes.
- Utilizen sólo repuestos originales. Sacto srl declina cada responsabilidad para los defectos causados por la no observación de las instrucciones (directiva CEE 85/734).
- Si el nivel del ruido es mucho más sobre el límite de seguridad de 85 DB (A), utilizar adecuadas medidas de protección (antiruido auriculares).



## I MESSA IN SERVIZIO

### *Alimentazione aria*

Tutti gli utensili vengono fatti funzionare con aria compressa, **ad una pressione di 6 bar**. Sugeriamo di utilizzare dei regolatori di pressione e dei sistemi di filtraggio automatico sulla rete principale di alimentazione aria.

Questi dovranno essere montati a 3 metri di distanza dall'attrezzo (vedere lo schema), per assicurare una pressione ottimale nell'utensile e la durata massima dell'attrezzo con un minimo di manutenzione.

I tubi flessibili per l'aria compressa in entrata devono essere in grado di sostenere una pressione di 10 bar e dovranno essere resistenti all'olio, rivestiti internamente di materiale resistente alle abrasioni e protetti qualora le condizioni di lavoro possano danneggiarli.

Tutti i tubi flessibili per l'aria compressa devono avere un diametro di passaggio minimo di 6,4 mm o ¼ di pollice. Il regolatore di pressione deve essere impostato a 6,5 bar in considerazione della caduta di pressione.

## GB OPERATING INSTRUCTIONS

### *Air feed*

All the tools works with compressed air, **with a pressure of 6 bar**.

We suggest to use regulators of pressure and automatic filtering systems on the main net of feeding air.

These will have to stay to 3 meters of distance from the tool (see the drawing), in order to assure an optimal pressure in the tool and its maximum duration-life with a minimum maintenance.

The flexible tubes for the air compressed in entrance must be in a position to supporting a pressure of 10 bars and will have to be resistant to the oil, covered of a material resistant to the abrasions and protected in case bad job conditions could damage them.

All the flexible tubes for the compressed air must have a diameter of minimum passage of 6,4 mm or ¼ of inch. The pressure regulator must be set up to 6,5 bars in consideration of the pressure fall.



**I** Per regolare l'aspirazione ruotare la manopola di ¼ di giro

**GB** To adjust the air vacuum rotate the knob ¼ lap

**D** Um die Luftsaugung zu regulieren, drehen Sie den Knopf von ¼ Drehung

**E** Para regular la aspiración hay que rodar la manopla de ¼ de giro

## **D** GEBRAUCHSANWEISUNGEN

### *Luftbeschickung*

Das Werkzeug arbeitet mit Druckluft, **auf einen Druck von 6 bar**. Benützen Sie Druckreglern und automatische Filterung für die hauptsächlich System der Luftbeschickung.

Sie müssen 3 Meter weit von dem Werkzeug (wie das Bild) sein, um die längste Lebensdauer mit der minimaler Wartung zu gewähren.

Die flexibel Schläuche für die Druckluftbeschickung müssen eine 10 bar Druck unterstützen und müssen öl widerstandsfähig sein. Sie sollten auch gedeckt sein mit einem Material, das sie gegen die Abrasion schützt und sollten geschützt sein wenn die Arbeitsbedingungen ihnen beschädigen können. Die flexibel Schläuche für die Druckluft müssen einen minimalen Durchmesser von 6,4 mm oder ¼ inch haben. Der Druckregler muss an 6,5 bar angelegt sein, rechnen die Drucksfall des Werkzeug.

## **E** INSTRUCCIONES PARA EL EMPLEO

### *Alimentación del aire*

Todos los utensilios funcionan con aire comprimido, **con una presión de 6 bar**. Le recomendamos utilizar reguladores de la presión y sistemas automáticos de filtrado en la red de alimentación del aire.

Estos tienen que estar 3 metros lejos del utensilio (miren el esquema a continuación), para asegurarse una óptima presión en el utensilio y su máxima duración con el mínimo de manutención.

Los tubos flexibles para el aire comprimido deben mantener una presión de 10 bar y deben ser resistentes al aceite, teniendo en el interior un material resistente a las abrasiones y protegidos si las condiciones del trabajo los dañan.

Todos los tubos flexibles para el aire comprimido deben tener un diámetro mínimo de 6,4 mm o ¼ de pulgada.

El regulador de presión debe ser planteado a 6,5 bar considerando la caída de presión.

**I CAMBIO FORMATO E MANUTENZIONE***Cambio formato*

Per il cambio dell'ugello, servirsi della chiave da 12 mm in dotazione.

*Manutenzione giornaliera*

Controllare che i morsetti non slittino sul chiodo. Le cause dello slittamento possono essere: morsetti con deposito di impurità sui denti o usurati. Nel primo caso, si dovrà procedere alla pulizia ed alla successiva lubrificazione; nel secondo alla loro sostituzione. Innanzitutto, togliere aria alla rivettatrice, quindi smontare con la chiave da 24 mm il canotto; successivamente, con la chiave da 16 mm e 17 mm togliere il cono porta morsetti e procedere o alla pulizia o alla sostituzione dei morsetti.

**Controllare la pressione, che non deve superare i 7 bar.**

Controllare se ci sono perdite di aria o olio.

*Manutenzione settimanale*

Controllare la corsa della rivettatrice: se non dovesse fare la corsa stabilita, procedere al rabbocco dell'olio.

*Revisione della rivettatrice*

E' consigliato procedere alla revisione della rivettatrice ogni 500.000 cicli, oppure almeno ogni 2 anni.

Si consiglia di rivolgersi ai centri autorizzati o direttamente alla Sacto srl.

**GB SIZE CHANGING AND MAINTENANCE***Size changing*

For changing the size of the nosepiece, use the 12 mm spanner (equipped).

*Daily maintenance*

Check the grip of the jaws on the rivet's nail. If it is anomalous, this is due to a problem on the jaws: dirty jaws or wear of the jaws. In the first case, proceed with cleaning and oiling the jaws; in the second case, it is necessary to substitute the jaws with new ones. In order to do these operations, first of all, disconnect the air feeding; then, remove the head carrying nosepiece with a 24 mm spanner. Then with 16 mm and 17 mm spanner keep off the cone holding jaws and proceed with cleaning or changing the jaws.

**Check the air pressure, which don't have to exceed 7 bar.**

Check eventual losses of oil or air.

*Weekly maintenance*

Check the stroke of the riveting tool. If it is anomalous, proceed with topping up new oil.

*Overhaul of the tool*

We suggest to carry out a complete overhaul of the riveting tool after 500.000 cycles, or every two years.

For this operation, please apply to authorized centres or to Sacto srl directly.

**D DIMENSIONSWECHSEL UND WARTUNG***Wechsel der Größe*

Um die Mundstück zu ersetzen, benutzen Sie die 12 mm Schlüssel, die versehene mit den Werkzeug ist.

*Tägliche Wartung*

Prüfen Sie dass die Klemmbacken aus den Nagel nicht rutschen. Die Ursachen der Rutschung können die folgende sein: unsaubere Klemmbackenzähne oder zu viel abgenutzt. In dem ersten Fall sollten Sie die Klemmbackenzähne sauber machen und schmieren; in dem zweiten Fall sollten Sie die Klemmbacken ersetzen. So, vor allem trennen Sie die Luft aus den Werkzeug, dann lösen Sie die innere Hülse mit der 25mm Schlüssel; dann, nehmen Sie den Backengehäuse mit den 16mm und 17mm Schlüssel weg und dann machen Sie die Klemmbacken sauber oder ersetzen Sie sie.

**Prüfen Sie dass der Luftdruck nicht über 7 bar ist.**

Prüfen Sie dass keine Luftsusströmene oder Ölausfließene sind.

*Wöchentliche Wartung*

Prüfen Sie den Hub des Werkzeug; wenn es den festgesetzten Hub nicht macht, sollten Sie Öl nachfüllen.

*Nietgerätsüberholung*

Nach 500.000 Takten oder zwei Jahr Arbeit, das Nietgerät soll eine Generalüberholung machen. Wenden Sie sich ausschließlich an autorisierte Kundendienstzentren oder direkt an Sacto srl.

**E CAMBIO DE FORMATO Y MANUTENCION***Cambio de formato*

Para cambiar el inyector utilizan la llave de 12 mm en dotación.

*Manutención diaria*

Controlar que los bomes no derrapen sobre el clavo. Las motivaciones del deslizamiento pueden ser : bomes sucios o consumidos. En el primer caso es necesario limpiar antes y lubricar despues; en el segundo caso se deberan reemplazar los bomes consumidos con unos nuevos.

Primero sacar el aire de la remachadora, y despues desarmar la cabeza con una llave de 24 mm ; Despues quitar el cono porta bomes con las llaves de 16 y 17 mm y limpiar o reemplazar los bomes.

**Controlar la presión, que no debe superar los 7 bar.**

Controlar si hay pérdidas de aire o aceite.

*Manutención semanal*

Controlar la carrera de la remachadora; si no hace una correcta carrera, se ocupen del llenado de aciete.

*Revisión de la remachadora*

Se aconseja revisar completamente la remachadora cada 500.000 ciclos, o cada dos años. Se aconseja dirigirse sólo a centros autorizados o directamente a Sacto srl.

**I RABBOCCO OLIO**

Il rabbocco dell'olio è necessario quando si avverte una diminuzione della corsa della rivettatrice.

Procedere nel seguente modo:

- Togliere aria all'utensile e tenerlo in posizione verticale;
- Svitare il tappo dell'olio (84) con la chiave a brugola da 3 mm, avvitare la siringa in dotazione iniettando una quantità adeguata di olio idraulico con viscosità 32°;
- Togliere la siringa; avvitare il tappo con la guarnizione e stringere con una forza non superiore a 6/8 Nm e pulire l'olio in eccesso;
- Dare aria facendo compiere all'utensile una serie di cicli e controllare che la corsa sia corretta. Se la corsa non è corretta, ripetere l'operazione, introducendo altro olio.

N.B.: Nell'operazione di rabbocco, proteggersi con guanti e non disperdere nell'ambiente l'eventuale olio residuo. In caso di contatto, lavarsi con sapone.

**GB OIL TAPPING UP**

The tapping up of the oil is necessary when occurs a power loss of the riveting tool or after a long period of use.

Proceed as per the following instructions:

- Disconnect the air supply from the tool and keep the tool in a vertical position.
- Remove the cover of the oil using a 3 mm Allen wrench, screw the oil syringe (equipped) introducing a proper quantity of hydraulic oil viscosity 32°.
- Remove the syringe, then screw the oil cover with its o-ring and tighten with a force not over 6/8 Nm and clean up the oil in excess.
- Make the riveting tool carry out some cycles and check that the indicator of oil lever make its stroke. If the indication of stroke is not correct, repeat the operation introducing more oil.

During this operation, wear protective gloves and don't waste oil in the environment. In case of contact of oil with skin, wash carefully the part with water and soap.

**D ÖL NACHFÜLLEN**

Wenn Ihren Nietgerät einer nachlassende Hub hat, müssen Sie Öl nachfüllen.

Bittemachen Sie wie folgt:

- Trennen Sie die Luft aus den Werkzeug und halten Sie es in die senkrechte Position.
- Lösen Sie den Ölverschluss mit dem 3mm-Inbusschlüssel, schrauben Sie die Spritze an und spritzen Sie Hydrauliköl mit Viskosität 32°.
- Nehmen Sie die Spritze ab, schrauben Sie den Ölverschluss mit der Dichtung an. Drücken Sie mit einer Kraft nicht über 6/8 Nm und reinigen Sie das Öl zuviel.
- Schalten Sie die Luftversorgung ein und arbeiten Sie mit den Nietgerät für einige Minuten, dann prüfen Sie dass der Ölstandanzeiger sein Hub macht. Wenn nicht, sollten Sie noch Öl spritzen.

ACHTUNG: Während Sie Öl nachfüllen, tragen Sie Schutzhandschuhe und zerstreuen Sie nicht Altöl in der Umwelt. Bei Ölberührung mit der Haut, waschen Sie sich sorgfältig mit Wasser und Seife.

**E LLENADO DE ACEITE**

El llenado de aceite es necesario cuando hay una disminución de la carrera de la remachadora.

Proceden en la siguiente manera:

- Eliminar el aire al utensilio y mantenerlo con una posición vertical;
- Quitar el tapón del aceite con la llave Allen de 3 mm, atornillar la jeringa equipada introduciendo una cantidad adecuada de aceite hidráulico con viscosidad 32°;
- Quitar la jeringa; atornillar el tapón y estrechar con una fuerza que no sube 6/8 Nm y limpiar el aceite en exceso;
- Dar aire a la remachadora haciendole cumplir algunos ciclos y controlar que el indicador del nivel del aceite haga su carrera. Si la carrera no es correcta, repetir la operación, introduciendo otro aceite.

N.B.: Durante el llenado de aceite, ponerse guantes y no disipar el aceite residuo en el ambiente. En caso de contacto, lavarse con jabón.

**I** Rabbocco dell'olio**GB** Oil tapping up**D** Öl nachfüllen**E** Llenado de aceite**I** **SMALTIMENTO**

Per lo smaltimento della rivettatrice, atterrarsi alle leggi nazionali in materia di smaltimento rifiuti.

Smontare la rivettatrice, suddividendo i vari componenti (alluminio, acciaio, plastica etc.) e procedere alla rottamazione, in conformità a quanto prescritto dalla normativa nazionale.

**GB** **ELIMINATION OF THE TOOL**

For the elimination of the tool, make reference to your national laws for safety and environments care.

Disassemble the tool, dividing its components by materials (aluminium, steel, plastic etc.) then proceed to scrap in compliance to the current law.

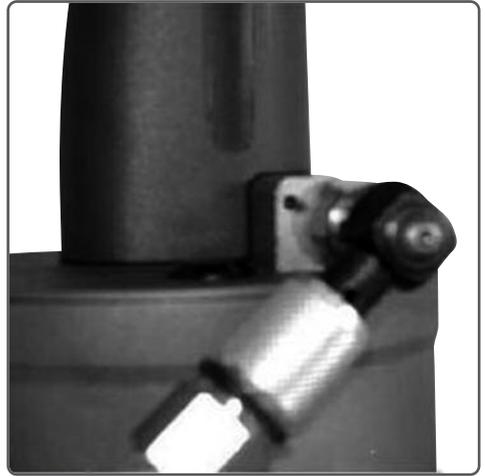
**D** **ENTSORGUNG**

Bei der Entsorgung des Nietgerät, sollten Sie an den nationalen gesetzlichen Bestimmungen halten. Trennen Sie die verschiedene Bestandteile (Aluminium, Stahl, Kunststoffe etc.) der Maschine und verschrotten sie, laut Gesetz.

**E** **ELIMINACIÓN**

Para eliminar la remachadora seguir con atención cuanto establecido por las leyes nacionales.

Desarmar la remachadora, divideindo los diferentes componentes (aluminio, acero, plástico etc.) y efectuar la eliminación, en el respecto de las normas vigentes.



**I** Valvola aperta

**I** Valvola chiusa

**GB** Open valve

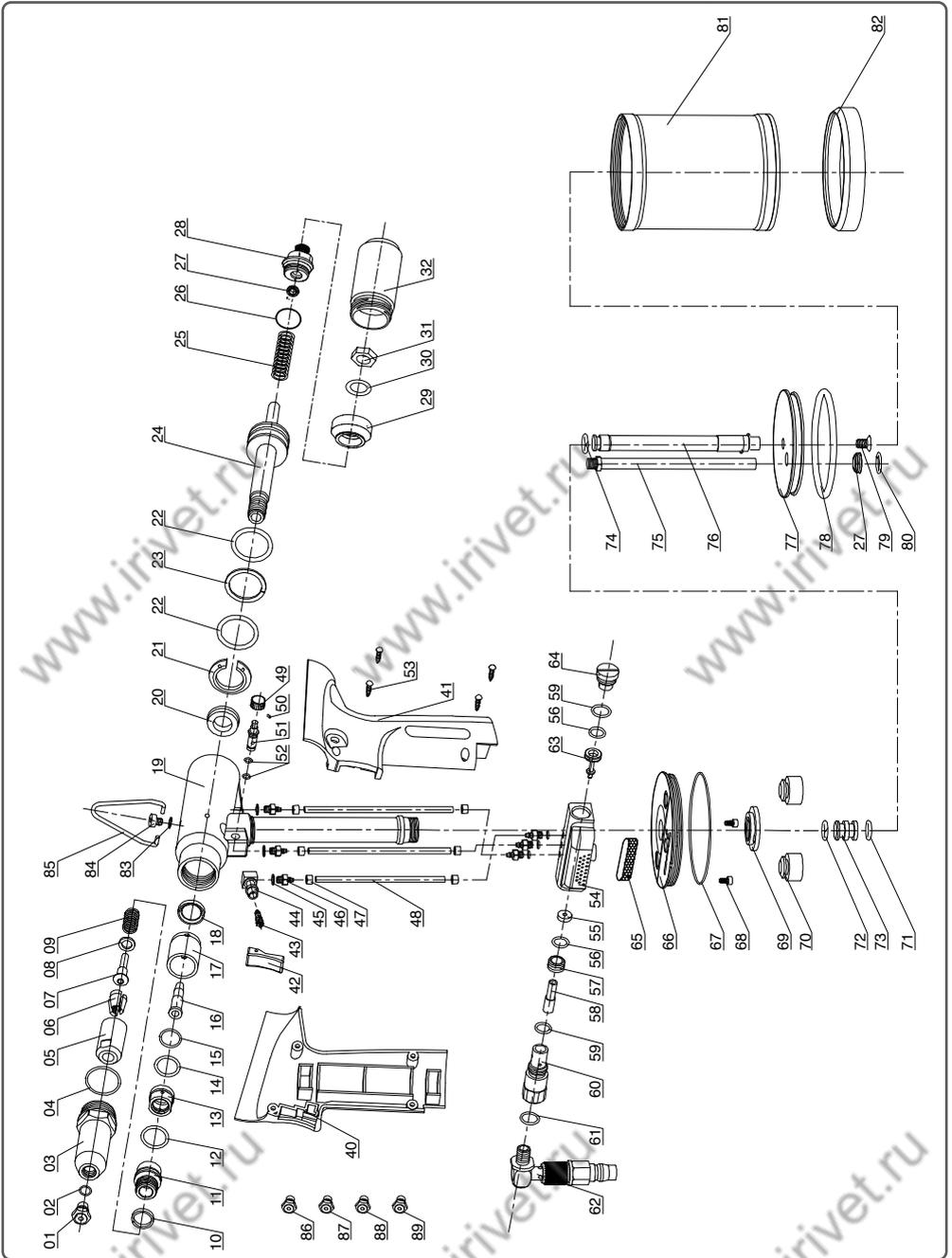
**GB** Close valve

**D** Offene Ventil

**D** Geschlossene Ventil

**E** Válvula abierta

**E** Válvula cerrada



**I PARTI DI RICAMBIO**
**GB LIST OF SPARE PARTS**

N.	Cod.	Qt.	Descrizione	Description
1	10701	1	Ugello Ø 4,8	Nosepiece Ø 4,8
2	10702	1	OR	O-ring
3	10703	1	Canotto	Head carrying nosepiece
4	10704	1	OR	O-ring
5	10705	1	Cono morsetti	Cone holding jaws
6	10706	3	Morsetti	Jaws
7	10707	1	Apri morsetti	Jaws opener
8	10708	1	Rondella	Washer
9	10709	1	Molla	Jaws return spring
10	10710	1	OR	O-ring
11	10711	1	Porta cono	Connector
12	10712	1	OR	O-ring
13	10713	1	Porta guarnizione	Balsele
14	10714	1	OR	O-ring
15	10715	1	OR	O-ring
16	10716	1	Tubo aspirazione	Cone holder
17	10717	1	Distanziale	Plastic seal
18	10718	1	Guarnizione	Seal
19	10719	1	Cilindro testa	Head cylinder
20	10720	1	OR	O-ring
21	10721	1	Anello anti estrusione	Anti-extrusion ring
22	10722	2	OR	O-ring
23	10723	1	Anello teflon	Teflon ring
24	10724	1	Pistone	Piston
25	10791	1	Molla	Spring
26	10792	1	OR	O-ring
27	10793	1	Guarnizione	Seal
28	10794	1	Adattatore	Fitting
29	10795	1	Attacco contenitore	Connection
30	10796	1	OR	O-ring
31	10797	1	Dado	Nut
32	10790	1	Contenitore chiodi	Nail collector
40	10740	1	Impugnatura sinistra	Left handle
41	10741	1	Impugnatura destra	Right handle
42	10742	1	Grilletto	Trigger
43	10743	1	Pulsante grilletto	Trigger leve
44	10744	1	Valvola	Valve
45	10745	6	OR	O-ring
46	10746	6	Raccordo	Air valve
47	10747	6	Distanziale	Spacer
48	10748	3	Tubo aria	Air tube
49	10749	1	Ghiera regolazione	Ring nut
50	10750	1	Vite	Screw
51	10751	1	Valvola	Valve
52	10752	2	OR	O-ring
53	10753	4	Vite	Screw
54	10754	1	Corpo valvola aria	Air valve body
55	10755	1	Anello valvola aria	Air valve ring
56	10756	2	OR	O-ring
57	10757	1	Base valvola aria	Air valve base
58	10758	1	Raccordo	Connector
59	10759	2	OR	O-ring
60	10760	1	Raccordo	Connector
61	10761	1	OR	O-ring
62	10762	1	Raccordo girevole	Rotating valve

N.	Cod.	Qt.	Descrizione	Description
63	10763	1	Tirante valvola	Valve rod
64	10764	1	Vite	Screw
65	10765	1	Silenziatore	Silencer
66	10766	1	Fondello cilindro	Cylinder bottom
67	10767	1	OR	O-ring
68	10768	2	Vite	Screw
69	10769	1	Ghiera	Pin
70	10770	2	Ammortizzatore	Buffer
71	10771	1	OR	O-ring
72	10772	1	Rondella teflon	Teflon ring
73	10773	1	Pistone	Air tube piston
74	10774	1	Rondella stelo	Piston ring
75	10775	1	Tubo	Tube
76	10776	1	Stelo	Stem
77	10777	1	Pistone pneumatico	Pneumatic piston
78	10778	1	OR	O-ring
79	10779	1	Vite	Screw
80	10780	1	Anello	Flange
81	10781	1	Cilindro	Cylinder
82	10782	1	Fondello di protezione	Protection bottom
83	10783	1	Guarnizione	Gasket
84	10784	1	Tappo olio	Screw
85	10785	1	Gancio	Hook
86	10786	1	Ugello Ø 2,4	Nosepiece Ø 2,4
87	10787	1	Ugello Ø 3-3,2	Nosepiece Ø 3-3,2
88	10788	1	Ugello Ø 4	Nosepiece Ø 4
89	10987	1	Ugello Ø 6	Nosepiece Ø 6

**D ERSATZTEILE**

N.	Cod.	Qt.	Beschreibung	Descripción
1	10701	3	Mundstück Ø 4,8	Boquilla Ø 4,8
2	10702	1	O-Ring	O-Ring
3	10703	1	Düsenträger	Cabeza
4	10704	1	O-Ring	O-Ring
5	10705	1	Spannbackenhalter	Cono bomes
6	10706	3	Spannbacken	Bomes
7	10707	1	Spannbackenöffner	Abre bomes
8	10708	1	Federring	Arandela
9	10709	1	Feder z. Spannbackenrücklauf	Resorte
10	10710	1	O-Ring	O-Ring
11	10711	1	Anschlussstück	Empalme
12	10712	1	O-Ring	O-Ring
13	10713	1	Balsele	Balsele
14	10714	1	O-Ring	O-Ring
15	10715	1	O-Ring	O-Ring
16	10716	1	Kopfhalter	Porta cono
17	10717	1	Tube	Tube
18	10718	1	Ring	Balsele
19	10719	1	Kopfzylinder	Cilindro cabeza
20	10720	1	O-Ring	O-Ring
21	10721	1	Ring Antiextrusion	Anillo anti extrusión
22	10722	2	O-Ring	O-Ring
23	10723	1	Teflon Ring	Anillo Teflon
24	10724	1	Kolben	Pistón

N.	Cod.	Qt.	Beschreibung	Descripción
25	10791	1	Feder	Resorte
26	10792	1	O-Ring	O-Ring
27	10793	1	Ring	Balsele
28	10794	1	Anschlusstück	Empalme
29	10795	1	Schaftanschlusstück	Ataque contenedor
30	10796	1	O-Ring	O-Ring
31	10797	1	Mutter	Tuerca
32	10790	1	Ende Stopfel	Tapón de cierre
40	10740	1	Links Hebelarm	Empuñadura izquierda
41	10740	1	Rechst Hebelarm	Empuñadura derecha
42	10741	1	Drucktaste	Gatillo
43	10742	1	Drucktaste Hebel	Botón gatillo
44	10743	1	Drehbar	Válvula
45	10744	6	O-Ring	O-Ring
46	10745	6	Ventilluft	Empalme
47	10746	6	Zwischenteil	Distanciador
48	10747	3	Luftrohr	Tubo del aire
49	10748	1	Nut Muttern	Virola regulación
50	10749	1	Schraub	Tornillo
51	10750	1	Ventil	Válvula
52	10751	2	O-Ring	O-Ring
53	10752	4	Schraub	Tornillo
54	10753	1	Ventilluft Korp	Cuerpo válvula del aire
55	10754	1	Ventilluft Ring	Anillo válvula del aire
56	10755	2	O-Ring	O-Ring
57	10756	1	Ventilluft	Base válvula del aire
58	10757	1	Anschlusstück	Empalme
59	10758	2	O-Ring	O-Ring
60	10759	1	Anschlusstück	Empalme
61	10760	1	O-Ring	O-Ring
62	10761	1	Drehbares Anschlusstück	Empalme giratorio
63	10762	1	Drehbaresbolzen	Cabeza válvula
64	10763	1	Schraub	Tornillo
65	10764	1	Schalldämpfer	Silenciador
66	10765	1	Bondemscheibe	Casquillo cilíndrico
67	10766	1	O-Ring	O-Ring
68	10767	2	Schraub	Tornillo
69	10768	1	Stift	Virola
70	10769	2	Stossdämpfer	Amortiguador
71	10770	1	O-Ring	O-Ring
72	10771	1	Teflon Ring	Arendela Teflon
73	10772	1	Kolben	Pistón
74	10773	1	Kolbenring	Arendela pistón
75	10774	1	Rohr	Tubo
76	10775	1	Schaft	Varilla
77	10776	1	Pneumatischer Kolben	Pistón neumático
78	10777	1	O-Ring	O-Ring
79	10778	1	Schraub	Tornillo
80	10779	1	Ring	Anillo
81	10780	1	Zylinder	Cilindro
82	10781	1	Schutzscheibe	Casquillo de protección
83	10782	1	Ring	Arandela
84	10783	1	Schraub	Tapón de aceite
85	10784	1	Haken	Garfio
86	10786	1	Mundstück Ø 2,4	Boquilla Ø 2,4
87	10787	1	Mundstück Ø 3-3,2	Boquilla Ø 3-3,2
88	10788	1	Mundstück Ø 4	Boquilla Ø 4
89	10987	1	Mundstück Ø 6	Boquilla Ø 6

www.irivet.ru

www.irivet.ru

www.irivet.ru

www.irivet.ru

www.irivet.ru

www.irivet.ru

www.irivet.ru

www.irivet.ru

www.irivet.ru



SACTO srl - Via C. Porta 61 - 20831 Seregno (MB) Italia  
Telefono +39 0362 232307 - Telefax +39 0362 235842  
[www.sacto.it](http://www.sacto.it) - [info@sacto.it](mailto:info@sacto.it)